

**1. Details of the Teacher/ Academic :**

<b>Name &amp; Date of Birth</b> :	<b>JYOTI CHAWLA, 5 OCTOBER 1979</b>
<b>Date of Joining in IGNOU:</b>	<b>3 February 2009</b>
<b>Current Designation</b> :	<b>Assistant Professor</b>
<b>Pay Scale as on date</b> :	<b>7000 AGP</b>
<b>Qualifications</b> :	<b>Ph.D, UGC NET (JRF)</b>

**2. Honour/Award/Fellowship/membership of Professional body/ Statutory body (internal/ external) received by the Teacher/ Academic:**

<b>Name of the recipient,</b>	<b>Honour /Award/ Fellowship name</b>	<b>Agency name /Name of statutory body/ institution/ Apex body</b>	<b>Period</b>
<b>Jyoti Chawla</b>	<b>Sheela Sidhantkar smriti samman</b>	<b>Raag Virag</b>	<b>2014</b>

**3. Books/Book Chapter:**

- Co-author/co-editor if any, title, place of publication, publisher, Year, page (no) s, ISBN N

<b>SNo.</b>	<b>Name of Author1/ Editor 1, &amp; Co-author (s) / Co-editor (s) (if any)</b>	<b>Title of chapter /book</b>	<b>Place of publication</b>	<b>Publisher</b>	<b>Year</b>	<b>Total Pages</b>	<b>ISBN No.</b>
<b>1</b>	Jyoti Chawla & Uma Shankar Choudhary	Foreword	Delhi	People's Publishing House,	2010	<b>160</b>	<b>978-81-7007-216-4</b>
<b>2</b>	Self	Maa ka Jawan Chehra	Panchkula, Haryana	Adhaar Prakashan	2013	<b>124</b>	<b>978-81-7675-406-4</b>
<b>3</b>	Self	Andhere Ki Koi Shaki Nahi Hoti	Panchkula, Haryana	Adhaar Prakashan	2014	<b>159</b>	<b>978-81-7675-454-5</b>
<b>4</b>	Self	Jaise Koi	Delhi	Vani Prakashan	2018	<b>112</b>	<b>978-93-87648-</b>

		Udaas Laut Jaye Darwaz e Se					<b>49-4</b>

**4. Research Articles/Publications:**

SNo .	Author/ Co-author (if any)	Title	Name of Journal	Volume	page no. (s)	Year	ISSN No
1	Author	Panchlight ke bahane andhoraon aur varjanaon se ladne ki koshish	Vaak			Sept-Oct 2012	ISSN : 2320-818x
2	Author	Loktantra ke roop viroop	Public Agenda		62	Oct 2013	RN/160/2010-13
2	Author	Adhunikta, Adhunik bhartiya sahitya aur unka adhunik bhartiya bhashaon me anuvad	Vaak	20	63-75	2015	ISSN : 2320-818x
3	Author	Gender, Anuvad aur Nishtha	Anuvad	167	50-57	April-June 2016	ISSN : 0003-6218
4	Author	E ji koi hue re kareja ke toonk	Lamahi	17	67-73	July-Sept 2016	ISSN : 2278-554X
5	Author	Anuvad ek nirpeksh kriya nahi hai	Anuvad	171	24-32	April-June 2017	ISSN : 0003-6218
6	Author	Tulsidas ki samanvay Bhawna	ILL	Vle.ac.in		2015	Vle.ac.in
7	Author	Kosh, Koshvigyan aur Anuvad me antahsambandh	Anuvad	165	57-66	2015	ISSN : 0003-6218
8	Author	Manav samvedanaon ko jhakjhorti kavitayen	Vaak		157-159	March 2016	ISSN: 2320-818X
9	Author	Gender aur Anuvad	Bahuvachan	53	97-104	April-June 2017	ISSN : 2348-4586
10	Author	E ladki: Stri vimarsh ka taral	Naya Gyanoday		47-56	Oct 2017	ISSN:2278-2174

**(Duly authenticated by the Director/ Head of School/ Division/ Unit/Centre / Cell)**

		dastavez	a				
11	Author	Apne locale se vimarsh khade karti kahaniyan	Sameeksha	3	87-91	Oct-Dec 2017	ISSN : 2349-9354
12	Author	A paper on Surajmukhi andhere ke	Aajkal	Special issue		Feb 2018	ISSN:0971-8478
13	Author	A paper on Deh hi Desh	Pakhi	10-11	75-77	July-Aug2018	ISSN:2393-8129
14	Author	A paper on Krishna Baldev Ved's Uska Bachpan	Naya Gyanodaya		56-62	Feb 2018	ISSN:2278-2174
15		A paper on Nazim Hiqmat ke desh me	Pustak Varta	76-77	41-43	January2019	ISSN:2349-1809

**5. Policy Documents Reports/ Mimeos:**

SNo.	Title	Institution/ Agency	Year

**6. Book Review published :**

SNo.	Author/ Co-author (if any)	Title	Name of Journal	Volume	page no. (s)	Year	ISSN No
1	Author	Kissa kotah	Prabhat khabar	Jan 20, 2013		2013	
2	Author	Yojnaon ke shahar mein	Public Agenda	Octbor 2013		October 15, 2013	
3	Author	Apna hi Desh	Vaak			March 2016	ISSN: 2320-818X

**7. Presentation/Invited talk/Chair in National or International Seminar/Conference/ Workshops (Please do not mention if it is only participation without presentation)**

SNo	Author	Title of	Name	Conference	City	Date and
-----	--------	----------	------	------------	------	----------

.	/ Co author (if any)	presentation, /Talk/Lecture	Organizing institute			Year
1	Author	Literature Today	Dialogue, SAARC Foundation	National	Delhi	January 28, 2012
2	Author	Kavita ka badalta chehra	Akashvani, Udaipur	Naitonal	Udaipur	March 5-6, 2012
3	Author	<i>Globalization in Cultural Perspective</i>	SOTST	National Seminar	Delhi	March 21-23, 2013
4	Author	<i>Translation and Hegemony of Gender</i>	Sahitya Akademi & IGNOU	National Seminar	Delhi	April 10-11, 2013
5	Author	<i>Concept of Inter-medial and Translation with reference to film adaptation</i>	SOTST, IGNOU	National Seminar	Delhi	March 1-2, 2016
6	Author	Translating Gender	SOTST, IGNOU	National Seminar	Delhi	Feb 9-10, 2017
7	Author	Discourse of Gender in Indian Perspectives	SOTST, IGNOU	International Seminar	Delhi	March 3-5, 2017
8	Author	Translation of Today's Trend	Global Literary Festival, Noida	National	Delhi	Sept 25, 2015
9	Author	Andhere samay me vichar	Yuva 2016, Raza Foundation	National	Delhi	Nov 16, 2016
10	Author	On Why Literature	Doon Public School, Dehradun	National	Dehradun	March 1, 2017
11	Author	On Why Literature	Doon Public School, Dehradun	National	Dehradun	March 2, 2017
12	Author	Jad ruchiyon ke dayre aur aaj ki hindi kavita	Banaras Hindu University	National	Banaras	April 15, 2017
13	Author	Uska Bachpan: ek shodhatmak	Yuva 2017, Raza Foundation	National	Delhi	Nov 23, 2017

(Duly authenticated by the Director/ Head of School/ Division/ Unit/Centre / Cell)

		lekh				
14	<i>Author</i>	Why do I write	Sahitya Akademi	National	Jammu	Nov 29, 2017
15	<i>Author</i>	Creative writing	Dept. Of Hindi, Jammu	Local	Jammu	Nov, 30, 2017
16	<i>Author</i>	Pustak charcha	All India Radio	National	Delhi	Dec19, 2017
17	<i>Author</i>	Samkaleen kavita	Muktangan	National	Delhi	Feb 4, 2018
18	<i>Author</i>	Creative writing	Sindhi Akademi	Naitonal	Delhi	April 21, 2018
19	<i>Author</i>	Creative writing	Sindhi Akademi	National	Delhi	May 5, 2018
20	<i>Author</i>	Stri:Swapn aur Sangharsh	Dainik Jaagran	National	Delhi	Sept 18, 2018

**8. Study Tour Organised/ Participated/ Attachment Organized/Internship: No**

SNo.	Details of the tour	Name of coordinating body	Duration

**9. Consultancy assignment (if any):No**

SNo.	Organization/ agency	Cost, title of consultancy	Duration

**10. Details of Institution/ Government/ Industry / own Institution Sponsored Research Projects (including Programme Evaluation) and Amount (Both completed and ongoing):No**

SNo.	Agency	Amount	Duration with dates	Status i.e. ongoing/ completed

**11. Details of PhD and MPhil Scholars (including those awarded degree):**

SNo.	Name and enrolment no:	Year of registration	Year of completion/ award
1.	Soni, 149500020	July 2014	September 2017
	Soni, 149500020(integrated mode)	July 2014	In process
2.	Vindyavasini Pandey,149500654	July 2014	In process
3.	Tina Soin, 173102032	January 2017	In process

<b>4.</b>	<b>AkshayLohat, 188501437</b>	<b>July 2018</b>	<b>In process</b>
-----------	-----------------------------------	------------------	-------------------

**12. Details of Programmes/ Courses coordinated/ written/ edited/ translated:**

<b>SNo.</b>	<b>Programme</b>	<b>Course</b>	<b>Unit (print)/ Audio/ Video/ eSLM</b>	<b>Coordinated/Written/ Edited (content/ language/ format)/ Translated</b>	<b>Period</b>
<b>1</b>	PGCBHT	MTT 002		<b>Coordinated</b>	<b>2014 onwards</b>
<b>2</b>	PGCBHT	MTT 003		<b>Coordinated</b>	<b>2014 onwards</b>
<b>3</b>	PGCMHT	MTT 004		<b>Coordinated</b>	<b>2014 onwards</b>
<b>4</b>	PGCMHT	MTT 005		<b>Coordinated</b>	<b>2014 onwards</b>
<b>5</b>	MATS	MTT 014	<b>unit</b>	<b>Written/coord inated</b>	<b>2009 onwards</b>
<b>6</b>	MATS	MTT 018		<b>coordinated</b>	<b>2009 onwards</b>
<b>7</b>	MATS	MTT 019		<b>coordinated</b>	<b>2009 onwards</b>
<b>8</b>	MATS	MTT 017	<b>Unit</b>	<b>written</b>	<b>2009 onwards</b>

- Courses/ Units translated and period
- **Audio programmes (title, Course, period)**
- Audio recording on पारिभाषिक शब्दावली और अनुवाद
- Audio recording on कोश विज्ञान और अनुवाद
- Audio recording on बहुसांस्कृतिक समाज में अनुवाद की भूमिका
- IRC for SOTST, IGNOU on September 23, 2012 (Topic: Bahubhashikta aur Anuvad)
- IRC for SOTST, IGNOU on December 11, 2012 (Topic: Anuvad karm ka vyavsayik shishtachar)
- IRC for SOTST, IGNOU on January 20, 2013 (Topic: Translating Gender: Issues and approaches)
- IRC for SOTST, IGNOU on September 8, 2013 (Topic: Language communication and Change)
- IRC for SOTST, IGNOU on November 24, 2013 (Topic: Translating Fiction)
- IRC for SOTST, IGNOU on January 7, 2014 (Topic: Translation and Intercultural/ Interlingual communication)
- IRC for SOTST, IGNOU on March 11, 2014 (Topic: Translation and communication)
- IRC for SOTST, IGNOU on July 8<sup>th</sup>, 2014 (Topic: Translating Creative Literature)
- IRC for SOTST, IGNOU on May 19, 2017 (Topic: Translation and Culture)
- IRC for SOTST, IGNOU on June 14, 2017 (Topic: Translating Poetry)
- IRC for SOTST, IGNOU on October 6, 2017 (Topic: Translating Subaltern)
- IRC for SOTST, IGNOU on November 17, 2017 (Topic: Bhashik prayukti aur Anuvad)
- IRC for SOTST, IGNOU on December 15, 2017 (Topic: Translation and Social Reform Movement)
- IRC for SOTST, IGNOU on February 16, 2018 (Topic: Emerging issues in Translation)
- IRC for SOTST, IGNOU on March 16, 2018 (Topic: Social and Cultural Barriers in Translation)
- IRC for SOTST, IGNOU on July 29, 2018 (Topic: Translating Diaspora)
- IRC for SOTST, IGNOU on August 12, 2018 (Topic: Natakon ke anuvad ki pravidhi)
- IRC for SOTST, IGNOU on August 16, 2018 (Topic: Anuvad prakriya)

**(Duly authenticated by the Director/ Head of School/ Division/ Unit/Centre / Cell)**

- IRC for SOTST, IGNOU on September 30, 2018 (Topic: Untranslatability)
- IRC for SOTST, IGNOU on February 15, 2019 (Topic: Interpretation and Translation – अर्थानुवाद)

- **Video programmes(title and Course, period)**

**Gyan Darshan – GD 1**

- Live Teleconferencing for SOTST, IGNOU on August 21, 2018 (Topic: Translation and Translation Studies : An introduction), slot 4:00 to 4:30 PM
- Live Teleconferencing for SOTST, IGNOU on August 21, 2018 with (Topic: Translation and Translation Studies : An introduction), slot 4:30 to 5:00 PM
- Live Teleconferencing for SOTST, IGNOU on September 11, 2018 (Topic: World Literature and Translation), slot 4:00 to 4:30 PM
- Live Teleconferencing for SOTST, IGNOU on September 11, 2018 (Topic: World Literature and Translation), slot 4:30 to 5:00 PM
- Live Teleconferencing for SOTST, IGNOU on October 16, 2018 (Topic: Employment and Translation), slot 4:00 to 4:30 PM
- Live Teleconferencing for SOTST, IGNOU on October 16, 2018 (Topic: Employment and Translation), slot 4:30 to 5:00 PM
- Live Teleconferencing for SOTST, IGNOU on November 20, 2018 (Topic: Western Thinkers of Translation), slot 3:00 to 3:30 PM
- Live Teleconferencing for SOTST, IGNOU on November 20, 2018 (Topic: Western Thinkers of Translation), slot 3:30 to 4:00 PM
- Live Teleconferencing for SOTST, IGNOU on February 4, 2019 with (Topic: Literary Translation), slot 4:00 to 4:30 PM
- Live Teleconferencing for SOTST, IGNOU on February 4, 2019 (Topic: Literary Translation), slot 4:30 to 5:00 PM

**13. Training programmes designed and conducted, duration and dates**

SNo.	Programme	Dates	Place	Number of Participants
1	Translation Training programme	July 31-Aug 4, 2009	BHU	50
2	Translation Training Programme	Jan 28 – Feb 3, 2013	Patna University	80
3	Translating poetry	Nov 28, 2015	IHC, Delhi	60
4	Intermedial Translation	Feb 21-22, 2015	IGNOU, Delhi	60
5	Translation in ODL	Sept 29-30, 2016	IGNOU, Delhi	40
6	Gender in	Feb 9-	IGNOU, Delhi	70

	<b>Translation</b>	<b>10,2017</b>		
<b>7</b>	<b>Sindhi Bhakti Literature</b>	<b>March 10-11, 2017</b>	<b>Mumbai</b>	<b>70</b>
<b>8</b>	<b>Translation and Discourses of Power</b>	<b>April 10-11, 2013</b>	<b>IGNOU, Delhi</b>	<b>70</b>

**14. Details of Counselling sessions conducted:No**

<b>SNo.</b>	<b>Programme</b>	<b>Course</b>	<b>Place</b>	<b>Dates</b>	<b>Duration</b>	<b>Mode (Specify- Face to Face Radio counselling Teleconferencing Web conferencing Any Other)</b>

**15. Details of Patents granted (if any):**
**16. Contribution to IGNOU's corporate life:**

<b>SNo.</b>	<b>Chairperson/ Member of Committee</b>	<b>Name of the Committee</b>	<b>Date/ period</b>
<b>1</b>	<b>Member</b>	<b>G.Ram Reddy lecture committee</b>	<b>2016</b>
<b>2</b>	<b>Member</b>	<b>Hindi Pakhwada samiti</b>	<b>2016</b>
<b>3</b>	<b>Member</b>	<b>Hindi Samvardhan samiti</b>	<b>2016</b>
<b>4</b>	<b>Member</b>	<b>Academic council standing committee</b>	<b>2016</b>
<b>5</b>	<b>Member</b>	<b>School Board, SOTHSM</b>	<b>2016-2018</b>
<b>6</b>	<b>Member</b>	<b>Open Letter Committee</b>	<b>2016</b>
<b>7</b>	<b>Joint Secretary</b>	<b>IGNOU SCDS committee</b>	<b>2018-2020</b>

**17. Administrative position/s held in the University (even as in charge)**

<b>SNo.</b>	<b>Designation</b>	<b>Period</b>

**18. Any other contribution/information**

Signature of Teacher /Academic

Signature of Director/ Head